



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 5. septembra 2023  
(OR. en, es)

12602/23

**POLGEN 118**  
**AG 90**

**POZNÁMKA**

---

|        |                  |
|--------|------------------|
| Od:    | Španielsko       |
| Dátum: | 17. augusta 2023 |
| Komu:  | Delegácie        |

---

|          |  |
|----------|--|
| Predmet: | Žiadosť Španielska o zmenu nariadenia č. 1 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve |
|----------|--|

---

Delegáciám v prílohe zasielame poznámku španielskej delegácie k návrhu na zmenu nariadenia č. 1 na účely zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti, ktoré sa uskutoční 19. septembra 2023.

## **PRÍLOHA 1**

Španielska vláda 17. augusta 2023 požiadala predsedníctvo Rady EÚ, aby začalo postup na zmenu nariadenia č. 1/1958 o používaní jazykov v EÚ tak, aby sa do tohto jazykového režimu EÚ zahrnuli katalánčina, baskičtina a galícijsčina, ktoré majú v Španielsku úradný štatút a ktoré sú podľa článku 55 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii uznané za spoluúradné jazyky.

Návrh na zmenu nariadenia č. 1/1958 je uvedený nižšie.

111 009422 2023

STÁL. ZAST. ŠPANIELSKA  
PRI EÚ BRUSEL

Dátum 17. AUGUSTA 2023

A 2s<sup>-</sup> s 93739



17. 8. 2023

Komu: Predsedníctvo Rady Európskej únie

Madrid 17. augusta 2023

Týmto sa oznamuje rozhodnutie španielskej vlády požiadať Radu o zaradenie katalánčiny, baskičtiny a galícijskej, španielskych jazykov iných ako kastilčina, ktoré majú v Španielsku úradný štatút, do jazykového režimu Európskej únie zmenou nariadenia č. 1 (Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385), ktorým sa upravuje uvedený jazykový režim, v súlade s článkom 342 Zmluvy o fungovaní Európskej únie bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia uvedené v štatúte Súdneho dvora Európskej únie.

Uvítali by sme začatie pozmeňujúcich postupov stanovených v Rade, ako aj zaradenie tejto otázky do programu nasledujúceho zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti 19. septembra 2023.

Rovnako by sme chceli požiadať o včasné informácie o vývoji v tejto veci.

S úctou

José Manuel Albares Bueno

minister pre zahraničné veci, Európsku úniu a spoluprácu

pani Thérèse Blanchetová, generálna tajomníčka Rady Európskej únie



CSV : GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff

7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff

ADRESA PRE POTVRDENIE: <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

PODPÍŠANÝ: JOSE MANUEL ALBARES BUENO | DÁTUM: 17. 8. 2023 06:47 | Žiadny špecifikovaný úkon

CSV : GEN-6d42-

**NARIADENIE č. 1**

**o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve**

RADA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA,

so zreteľom na článok ~~217~~ ~~zmluvy~~ **342 ZFEÚ**, v ktorom sa stanovuje, že pravidlá používania jazykov orgánmi Spoločenstva určí Rada jednomyseľne bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia uvedené v štatúte Súdneho dvora,

keďže každý zo štyroch jazykov, v ktorom je zmluva vyhotovená, je uznávaný ako úradný jazyk v jednom alebo viacerých členských štátoch spoločenstva,

**keďže v súlade s článkom 55 ods. 2 ZEÚ boli zmluvy preložené do katalánčiny, baskičtiny a galícijčiny,**

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Úradnými jazykmi a pracovnými jazykmi inštitúcií Únie sú angličtina, **baskičtina**, bulharčina, čeština, dánčina, estónčina, fínčina, francúzština, **galícijčina**, gréčtina, holandčina, chorvátčina, írčina, **katalánčina**, litovčina, lotyština, maďarčina, maltčina, nemčina, poľština, portugálčina, rumunčina, slovenčina, slovinčina, španielčina, švédčina a taliančina.

Článok 2

Dokumenty, ktoré členský štát alebo osoba podliehajúca jurisdikcii členského štátu odošle orgánom spoločenstva, môžu byť vyhotovené v ktoromkoľvek úradnom jazyku podľa výberu odosielateľa. Odpoveď sa vyhotoví v tom istom jazyku.

### Článok 3

Dokumenty, ktoré orgány spoločenstva odosielajú členskému štátu alebo osobe podliehajúcej jurisdikcii členského štátu, sa vyhotovia v jazyku tohto štátu.

### Článok 4

Nariadenia a ostatné všeobecne uplatniteľné dokumenty budú vypracované v úradných jazykoch.

### Článok 5

Úradný vestník Európskej únie sa uverejňuje v úradných jazykoch.

### Článok 6

Orgány spoločenstva môžu vo svojom rokovacom poriadku stanoviť, ktorý z jazykov sa má použiť v osobitných prípadoch.

### Článok 7

Používanie jazykov v konaní pred Súdnyim dvorom sa upraví v rokovacom poriadku Súdneho dvora.

### Článok 8

V prípade, že má členský štát viacero úradných jazykov, jazyk, ktorý sa bude používať, stanovia na žiadosť tohto štátu všeobecné pravidlá právnych predpisov tohto štátu.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

---